



Número de registro: 33052-2276-24-X-12



CONVENIO GENERAL DE COLABORACIÓN QUE CELEBRAN, POR UNA PARTE LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO, EN LO SUCESIVO “LA UNAM”, REPRESENTADA EN ESTE ACTO POR SU RECTOR, EL DR. JOSÉ NARRO ROBLES; Y POR LA OTRA LA NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY, EN LO SUCESIVO, “NTU”, REPRESENTADA EN ESTE ACTO POR SU PRESIDENTE, EL DR. SI-CHEN LEE, CONFORME A LAS DECLARACIONES Y CLAUSULAS SIGUIENTES:

DECLARACIONES

I. DECLARA “LA UNAM”.

1. Que de conformidad con el artículo 1º de su Ley Orgánica es una corporación pública, organismo descentralizado del Estado, dotado de plena capacidad jurídica, cuyos fines son impartir educación superior para formar profesionistas, investigadores, profesores universitarios y técnicos útiles a la sociedad, organizar y realizar investigaciones principalmente acerca de las condiciones y problemas nacionales, y extender con la mayor amplitud los beneficios de la cultura.
2. Que su representación legal recae en su Rector, Dr. José Narro Robles, según lo dispuesto en los artículos 9º de su Ley Orgánica y 30 del Estatuto General.
3. Que para los efectos de este Convenio, señala como domicilio el 9o. Piso de la Torre de Rectoría en Ciudad Universitaria, Coyoacán, C.P. 04360, México, D.F.

II. DECLARA “NTU”.

1. Que es una universidad pública que cuenta con la aprobación de la República de China (Taiwan), cuyos objetivos son proveer educación superior, contribuir al desarrollo de profesionistas, investigadores, profesores universitarios y técnicos, útiles para la sociedad; organizar y llevar a cabo investigación académica, promover la cultura, proveer servicios a la sociedad y mejorar el desarrollo nacional, de acuerdo a lo establecido en su Legislación Universitaria.
2. Que la representación legal de la institución recae en su Presidente, el Dr. Si-Chen Lee, de acuerdo a la Legislación Universitaria.
3. Que para los efectos de este Convenio, señala como domicilio el siguiente: No. 1, Sec. 4, Roosevelt Rd, Taipei, 10617, Taiwan.



Número de registro: 33052-2276-24-X-12



III. DECLARAN AMBAS PARTES:

Que expuesto lo anterior, están conformes en sujetar su compromiso a los términos y condiciones insertos en las siguientes:

CLAUSULAS

PRIMERA. OBJETO

El objeto del presente Convenio es promover la colaboración entre las Partes a fin de realizar conjuntamente actividades académicas, científicas y culturales, en áreas de interés común.

SEGUNDA. ALCANCE

Para el cumplimiento del objeto materia de este Convenio las Partes llevarán a cabo las siguientes actividades:

- a) Fomentar la movilidad y las estancias de investigación de profesores e investigadores.
- b) Promover la movilidad de estudiantes para estudios de licenciatura y posgrado. Ambas Partes acuerdan que los estudiantes de intercambio estarán exentos del pago de colegiaturas en la institución receptora.
- c) Facilitar el intercambio de información y materiales académicos en aquellos campos que sean de interés para ambas universidades.
- d) Organizar conferencias, simposios y programas académicos conjuntos.
- e) Organizar y llevar a cabo proyectos de investigación conjunta.
- f) Editar y publicar de manera conjunta publicaciones electrónicas e impresas.
- g) Realizar actividades y programas de educación en línea.
- h) Facilitar las negociaciones y los acuerdos entre las facultades para el cumplimiento de las actividades antes señaladas.



Número de registro: 33052-2276-24-X-12



TERCERA. CONVENIOS ESPECÍFICOS

Para el desarrollo de las actividades señaladas en la cláusula anterior, las Partes elaborarán los convenios específicos para cada caso concreto, a efecto de delimitar el alcance de los compromisos que tendrán cada una de ellas. Estos convenios serán suscritos por aquellos representantes que cuenten con facultades legales para comprometer a las Partes.

Las Partes se comprometen a que los convenios específicos se desarrollarán en el marco de este Convenio y los mismos deberán contener los proyectos académicos a realizar.

CUARTA. RESPONSABLES

Para el adecuado desarrollo de las actividades a que se refiere el presente Convenio, las Partes designarán un responsable. En este sentido, "LA UNAM" designa al Director General de Cooperación e Internacionalización; mientras que "NTU" designa al Dean for International Affairs (OIA):

UNAM:

Responsable:

Ing. Armando Lodigiani Rodríguez
Director General de Cooperación e
Internacionalización

Dirección Postal:

Dirección General de Cooperación e
Internacionalización
San Francisco 400, Esq. Luz Saviñon, Col del
Valle Piso 1, en México D.F. Delegación Benito
Juárez, C.P. 03100.
México D.F.

Teléfono:

+ (5255) 5622 1094

Fax:

+ (5255) 5550 9017

Email:

NTU:

Responsable:

Hsiao-Wei Yuan
Dean for International Affairs

Dirección Postal:

Office of International Affairs
National Taiwan University
Room 418, 4th Floor, 2nd Administration
Building, No.1, Sec. 4, Roosevelt Rd,
Taipei, 10617, Taiwan

Teléfono:

+ (886) 2 3366 2007

Fax:

+ (886) 2 2362 0096

Email:



Número de registro: 33052-2276-24-X-12

alodigianir@global.unam.mx

Web Page: <http://www.global.unam.mx/>



cfia@ntu.edu.tw

Web Page: <http://www.oia.ntu.edu.tw/>

QUINTA.

DERECHOS DE AUTOR Y PROPIEDAD INTELECTUAL

La titularidad de los derechos de autor en su aspecto patrimonial, corresponderá a la Parte cuyo personal haya realizado el trabajo que sea objeto de publicación o patente, dándole el debido reconocimiento a quienes hayan intervenido en la realización del mismo.

Las Partes convienen que las publicaciones de diversas categorías (libros, cuadernillos, artículos, pósters de investigación, páginas web, bases de datos, etc.) así como las coproducciones y difusión de éstos que llegaran a generarse en virtud del presente instrumento, se realizarán de común acuerdo.

Queda expresamente entendido que las Partes podrán utilizar los resultados obtenidos en las actividades amparadas por el presente instrumento en sus tareas académicas.

SEXTA.

RELACIÓN LABORAL

Las Partes convienen en que el personal aportado por cada una para la realización del presente Convenio, se entenderá relacionado exclusivamente con aquella que lo empleó, por ende cada una de ellas asumirá su responsabilidad por este concepto, y en ningún caso serán considerados patrones solidarios o sustitutos.

SEPTIMA.

RESPONSABILIDAD CIVIL

Queda expresamente pactado que las Partes no tendrán responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pudieran causarse como consecuencia de caso fortuito o fuerza mayor, particularmente por el paro de labores académicas o administrativas, en la inteligencia de que, una vez superados estos eventos, se reanudarán las actividades en la forma y términos que determinen las Partes.



Número de registro: 33052-2276-24-X-12



OCTAVA. VIGENCIA

Este convenio estará vigente desde la fecha de la firma por un período de cinco (5) años. Asimismo se prorrogará automáticamente por un período adicional de cinco años en cada fecha de vencimiento, manteniendo las mismas condiciones de este convenio, a menos que cualquiera de las partes da aviso previo de seis meses de antelación a terminar el acuerdo.

NOVENA. MODIFICACIONES

Este instrumento podrá ser modificado o adicionado por voluntad de las Partes; las modificaciones o adiciones obligarán a los signatarios a partir de la fecha de su firma.

DECIMA. INTERPRETACIÓN Y CONTROVERSIAS

Este Convenio es producto de la buena fe, en razón de lo cual los conflictos que llegaran a presentarse en cuanto a su interpretación, formalización y cumplimiento, serán resueltos de común acuerdo por las Partes.

Leído que fue el presente instrumento y enteradas las Partes de su contenido y alcances, lo firman por triplicado en inglés, español y chino, siendo las tres versiones igualmente válidas.

POR LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

**DR. JOSÉ NARRO ROBLES
RECTOR**

POR LA NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY

**DR. SI-CHEN LEE
PRESIDENTE**

LUGAR Y FECHA:

21 AGO 2013

LUGAR Y FECHA:
(PLACE AND DATE)

Taipei
June 20, 2013



Register Number: 33052-2276-24-X-12



GENERAL AGREEMENT OF COLLABORATION ENTERED INTO BY AND BETWEEN THE UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO (HEREINAFTER REFERRED TO AS UNAM), REPRESENTED BY ITS RECTOR, DR. JOSÉ NARRO ROBLES, AND NATIONAL TAIWAN UNIVERSTIY (HEREINAFTER REFERRED TO AS NTU) REPRESENTED BY ITS PRESIDENT DR. SI-CHEN LEE ACCORDING TO THE FOLLOWING STATEMENTS AND CLAUSES.

STATEMENTS

I. "UNAM" declares:

1. That it is a public corporation decentralized from the Mexican State, endowed with full juridical authority to govern itself. Its objectives are to provide higher education to train professionals, researchers, university professors and technicians useful to society; to organize and carry out research, mainly on national conditions and problems, and to extend as much as possible, the benefits of culture, as established by its Organic Law and Article 1st of its General Statute.
2. That the legal representation of this institution is the responsibility of its Rector, Dr. José Narro Robles, according to the provisions of Articles 9 of the Organic Law and 30 of the General Statute.
3. That for the purposes of the present Agreement it has the following legal address 9o. piso de la Torre de Rectoría, Ciudad Universitaria, Coyoacán, C.P. 04360, México, D. F.

II. "NTU" declares:

1. That it is a public university endorsed by Republic of China (Taiwan) whose objectives are to provide higher education, to develop professionals, researchers, university professors and technicians useful to society; to organize and carry out academic research, to promote culture, to provide services to the society, and to enhance national development as established by its University Law.
2. That the legal representation of this institution is the responsibility of its President, Dr. Si-Chen Lee according to the University Law.
3. That for the purposes of the present Agreement it has the following legal address No. 1, Sec. 4, Roosevelt Rd, Taipei, 10617, Taiwan.

III. Both Parties declare:



Register Number: 33052-2276-24-X-12



That they agree to sign the present Agreement according to the following terms:

CLAUSES

FIRST: PURPOSE

The objective of the present Agreement is to foster collaboration between both Parties, to undertake joint academic, scientific and cultural activities in areas of common interest.

SECOND: ACTIVITIES

In order to achieve the objective of this Agreement, the Parties agree to carry on the following activities:

- a) Encourage mobility and research stays of professors and researchers.
- b) Promote the mobility of undergraduate and graduate students. Both Parties agree that the exchange students will be exempted from tuition fees at the host institution.
- c) Facilitate the exchange of information and academic materials in those areas which are of interest to both institutions.
- d) Organize conferences, symposia and joint academic programs.
- e) Plan and carry on joint research projects.
- f) Jointly edit and publish electronic and print publications.
- g) Undertake on-line education activities and programs.
- h) Facilitate negotiations and agreements between their faculties for the fulfillment of the above mentioned activities.

THIRD: SPECIFIC AGREEMENTS



Register Number: 33052-2276-24-X-12



In order to undertake the activities set forth in the previous clause, the Parties shall prepare specific agreements for each particular case, for the purpose of establishing the limits of the obligations that correspond to each Party. The aforementioned agreements shall be signed by representatives endowed with legal capacity to bind the Parties.

The Parties agree that specific agreements shall be developed within the framework of this Agreement. The specific agreements shall include the academic activities to be undertaken.

FOURTH: RESPONSIBLE PARTIES

For the adequate development of the activities set forth in the present Agreement, each Party shall designate a responsible person or persons. For this purpose "UNAM" designates the Director General de Cooperación e Internacionalización (DGECI) while "NTU" designates the Dean of Office of International Affairs (OIA):

UNAM

Responsible:

Ing. Armando Lodigiani Rodríguez
Director General de Cooperación e
Internacionalización

Postal Address:

Dirección General de Cooperación e
Internacionalización
San Francisco 400, Esq. Luz Saviñon, Col. Del
Valle Piso 1, Delegación Benito Juárez, C.P.
03100.
México D.F.

Phone:

+ (5255) 5622 1094

Fax:

+ (5255) 5550 9017

Email:

alodigianir@global.unam.mx

NTU

Responsible:

Hsiao-Wei Yuan
Dean for International Affairs

Postal Address:

Office of International Affairs
National Taiwan University
Room 418, 4th Floor, 2nd Administration
Building, No.1, Sec. 4, Roosevelt Rd,
Taipei, 10617, Taiwan

Phone:

+ (886) 2 3366 2007

Fax:

+ (886) 2 2362 0096

Email:

cfia@ntu.edu.tw



Register Number: 33052-2276-24-X-12



Web Page: <http://www.global.unam.mx/>

Web Page: <http://www.oia.ntu.edu.tw/>

FIFTH: INTELLECTUAL PROPERTY

The right to intellectual property shall devolve upon the Party whose staff shall have carried out the work to be published or patented, giving due acknowledgment to those who shall have contributed to the execution of said work.

Publications of various kinds (books, pamphlets, articles, research posters, web pages, databases, etc.) as well as co-productions and their distribution that could be produced as a result of this Agreement will be carried out by common consent.

It is expressly understood that both Parties may use the results obtained from the activities authorized by the present document for academic purposes.

SIXTH: LABOR RELATIONS

Both Parties agree that staff assigned by each one for the undertaking of the present Agreement is understood to be assigned exclusively by the employing institution; thus, each institution assumes its responsibility in this respect, and in no case shall the institutions be considered substitute or liable employers.

SEVENTH: FORCE MAJEURE

It is clearly stated that the Parties will have no claim for any damages that might occur as a result of unexpected, unforeseen events, such as an academic or administrative strike. It is understood that once that the unforeseen event has ceased, the Parties will resume the activities in the manner they were established.

EIGHTH: TERM OF THE AGREEMENT

This agreement will be in effect from the date of signature completed by both parties for a period of five years. It shall be extended automatically for an additional period of five years at each expiration date, maintaining the same terms of this agreement, unless either party gives six months' advance notice in writing to terminate the agreement.



Register Number: 33052-2276-24-X-12



NINTH: AMENDMENTS

This Agreement may be amended or extended by the mutual consent of both Parties; amendments or extensions shall bind the Parties beginning with the date of signature.

TENTH: INTERPRETATION AND DISPUTES

This Agreement is undertaken in good faith by virtue of which any conflict that may arise with respect to its interpretation, formalization and fulfillment, will be resolved by common consent of the Parties.

IN WITNESS WHEREOF the duly authorized officers of the Parties have executed and delivered this Agreement in duplicate, in English, Spanish and Chinese, three versions being equally valid, on the dates indicated below.

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE
MÉXICO**

**DR. JOSÉ NARRO ROBLES
RECTOR**

PLACE AND DATE:

21 AGO 2013

NATIONAL TAIWAN UNIVERSITY

**DR. SI-CHEN LEE
PRESIDENT.**

PLACE AND DATE:

Taipei
June 20, 2013